

# MEMORANDUM O SPOLUPRÁCI

medzi

splnomocnencom vlády SR pre národnostné menšiny  
a  
Slovenskou obchodnou inšpekciou, ústredný inšpektorát  
(spolu ďalej len „strany memoranda“)

## Preambula

Strany memoranda prejavili záujem o dlhodobú spoluprácu pri napĺňaní záväzkov Slovenskej republiky v oblasti jazykových práv národnostných menšín v zmysle Európskej charty regionálnych alebo menšinových jazykov, Výkladovej správy k Európskej charte regionálnych alebo menšinových jazykov, Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach, Rámcového dohovoru na ochranu národnostných menšín a zákona NR SR č.184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov.

## Článok 1

### Predmet a účel memoranda

1. Strany memoranda sa dohodli na uzatvorení tohto memoranda s cieľom aktívne spolupracovať pri dohľade nad dodržiavaním ustanovení zákona upravujúceho používanie jazyka národnostných menšín na území Slovenskej republiky v obciach v zmysle nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 534/2011 Z. z. v oblasti ochrany spotrebiteľa a dozore a kontrole nad podnikaním v energetike.
2. Strany memoranda si budú navzájom poskytovať aktuálne informácie o zisteniach, vyplývajúcich z vykonaného monitoringu dodržiavania povinností predávajúcich a poskytovateľov služieb, ako aj o podnetoch, ktoré sa týkajú porušovania § 4 ods. 6 zákona č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov.

## Článok 2

### Spôsob spolupráce strán memoranda

1. Strany memoranda sa dohodli, že splnomocnenec vlády SR pre národnostné menšiny (ďalej aj ako „SVNM“) bude Slovenskej obchodnej inšpekcii (ďalej aj ako „SOI“) poskytovať odbornú a metodickú pomoc v oblasti používania jazykov národnostných menšín v oblasti ochrany spotrebiteľa a dozore a kontrole nad podnikaním v energetike.
2. Slovenská obchodná inšpekcia pri podozrení z porušenia povinnosti vyplývajúcich zo zákona uvedeného v čl. 1, bod 2 tohto memoranda vykoná monitoring, zameraný na potvrdenie alebo vyvrátenie takýchto podozrení u subjektov, spadajúcich do jej dozornej pôsobnosti. Monitoring sa bude vykonávať v rámci bežnej kontrolnej činnosti Slovenskej obchodnej inšpekcie.

3. Inšpektori Slovenskej obchodnej inšpekcie zaznamenajú výsledok vykonaného monitoringu do inšpekčného záznamu. Slovenská obchodná inšpekcia následne oznámi zistené skutočnosti splnomocnencovi vlády SR pre národnostné menšiny.
4. Podrobnosti o predmete a spôsobe monitoringu Slovenská obchodná inšpekcia zverejní na svojej webovej stránke.
5. Strany memoranda sa dohodli, že si budú vymieňať informácie o skutočnostiach, ktoré sú predmetom tohto memoranda v pravidelných šesť mesačných intervaloch, a to k 30.06. a 31.12. príslušného kalendárneho roka. Uvedené nevylučuje výmenu informácií ad hoc a to najmä v prípadoch, keď niektorá zo strán memoranda zistí porušovanie zákona, uvedeného v čl. 1 bod 2.
6. Strany memoranda sa zároveň dohodli na výmene informácií o pripravovaných kontrolných akciách Slovenskej obchodnej inšpekcie, pri ktorých inšpektori Slovenskej obchodnej inšpekcie vykonávajú monitoring podľa čl. 2 bod 2.
7. Splnomocnenec vlády SR pre národnostné menšiny v prípade potreby zabezpečí vyslanie zamestnancov Úradu vlády SR, ktorí poskytnú inšpektorom Slovenskej obchodnej inšpekcie pri vykonávaní monitoringu odbornú a metodickú pomoc. Vyslaní zamestnanci Úradu vlády SR nebudú súčasťou kontroly, vykonávanej inšpektormi Slovenskej obchodnej inšpekcie, ale svoju činnosť budú vykonávať v súlade s § 7a ods. 1 zákona č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov.

### **Článok 3** **Osobitné ustanovenia**

1. Strany memoranda sa dohodli, že písomná forma, ktorá je preferovanou formou ich vzájomnej komunikácie podľa tohto memoranda, je splnená zaslaním elektronickej správy (e-mailu) druhej strane memoranda na e-mailovú adresu uvedenú v nasledujúcom odseku tohto článku.
2. S cieľom zjednodušenia komunikácie a realizácie tohto memoranda si strany memoranda určili kontaktné osoby na operatívnu komunikáciu, ktorými sú:  
za Slovenskú obchodnú inšpekciu:  
meno a priezvisko: Mgr. Jana Dlhopolčeková  
pracovné zaradenie: vedúca odboru ochrany spotrebiteľa ÚI SOI  
telefón a e-mail: 02/58272 131, jana.dlhopolcekova@soi.sk  
  
za splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny:  
meno a priezvisko: PhDr. Alena Kotvanová  
pracovné zaradenie: riaditeľka odboru postavenia a práv národnostných menšín  
Úradu splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny  
telefón a e-mail: 02 / 209 25 281, alena.kotvanova@vlada.gov.sk

Doručením požiadavky kontaktnej osobe sa táto požiadavka považuje za doručenú strane memoranda.

8. Strany memoranda sa zaväzujú vzájomne si písomne oznamovať akékoľvek zmeny v kontaktných údajoch, ako aj v kontaktných osobách do 10 pracovných dní odo dňa, kedy táto zmena nastala.

#### **Článok 4** **Záverečné ustanovenia**

1. Náklady, ktoré vzniknú stranám memoranda v súvislosti s činnosťou podľa tohto memoranda, znáša samostatne každá strana memoranda.
2. Strany memoranda sú v zmysle zákona č. 128/2002 Z. z. povinné zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach, o ktorých sa dozvedia pri kontrole.
3. Toto memorandum nemá žiadny vplyv na práva a povinnosti strán memoranda, vyplývajúce z dohôd s tretími stranami.
4. Strany memoranda sa dohodli, že toto memorandum sa uzatvára na dobu neurčitú.
5. Toto memorandum zaniká písomnou dohodou strán memoranda alebo písomnou výpoveďou ktorejkoľvek strany memoranda bez uvedenia dôvodu s 3 – mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, v ktorom bola výpoveď doručená druhej strane memoranda.
6. Toto memorandum nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
7. Strany memoranda uzatvárajú toto memorandum dobrovoľne, na základe svojej slobodnej vôle, s vedomím si záväzkov, ktoré tým na seba preberajú a vyhlasujú, že sú pripravení ich riadne a včas plniť.
8. Toto memorandum je možné meniť a dopĺňať na základe vzostupne číslovaných dodatkov v písomnej forme na základe súhlasu oboch strán memoranda.
9. Toto memorandum je vyhotovené v štyroch (4) rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých po podpísaní splnomocnenec vlády SR pre národnostné menšiny dostane dva (2) rovnopisy a Slovenská obchodná inšpekcia dostane dva (2) rovnopisy.

#### **Podpisy strán memoranda:**

za Slovenskú obchodnú inšpekciu

24. 06. 2019

V Bratislave .....

Nadežda Machútová  
ústredná riaditeľka  
Slovenskej obchodnej inšpekcie



za splnomocnenca vlády SR pre národnostné  
menšiny

24. 06. 2019

V Bratislave .....

László Bukovszky  
splnomocnenec vlády SR  
pre národnostné menšiny

